CYRM-R (youth version) – Setswana translation

**Disclaimer:** The CYRM-R and ARM-R were developed in English but translations have been created by researchers who have used the measures, some of whom have worked with the RRC. Each translation was done independently and, therefore, we cannot guarantee their accuracy.

**Translation created by:** Ark & Mark: https://www.arkandmark.org/

**Projects the measure was used in:** Evaluation of the Balekane EARTH project.

**Papers involving the measure:**

*If you use this translation, please cite both the original authors (Jefferies, McGarrigle, & Ungar, 2018) and the translation team above.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **For Office Use Only** |  | **Fidelity** |
| Participant Number: |  |  | Location: |  |
| Date of Administration: |  |  | Follow-up: |  |
| Administration Number:  | ❒Time 1 ❒Time 2 ❒Time 3 ❒Time 4 ❒Time 5 |  |  |  |

1. **A o mosimane kgotsa mosetsana?**

❒ (1) Mosimane

❒ (2) Mosetsana

1. **O tshotswe leng?** Letsatsi : \_\_\_\_\_ Kgwedi: \_\_\_\_\_ Ngwaga: \_\_\_\_\_\_

| **Diele tse di latelang di go tlhalosa go le kae?** | (1) | (2) | (3) |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Ke na le batho ba ke lebileng mo go bone
 |  |  |  |
| 1. Ke dirisanya le batho mo tikologong yame
 |  |  |  |
| 1. Go rutega go botlhokwa mo go nna
 |  |  |  |
| 1. Ke itse go itshola mo diemomg tse di farologanyeng
 |  |  |  |
| 1. Batsadi/ Batlhokomedi bame ba ntlhoma matlho thata
 |  |  |  |
| 1. Batsadi/ batlhokomedi bame ba itse go le gontsi ka nna
 |  |  |  |
| 1. Go na le dijo tse di lekaneng fa ke tshwerwe ke tlala
 |  |  |  |
| 1. Ke leka go fetsa se ke se simolotseng
 |  |  |  |
| 1. Ke nonotshwa ke dikgang tsa tumelo
 |  |  |  |
| 1. Ke ipela ka letso lame
 |  |  |  |
| 1. Batho ba akanya gore ke motho yo o itumedisang go ka nna le ena
 |  |  |  |
| 1. Ke bua le ba lelwapa lame /batlhokomedi kafa ke ikutlwang ka teng
 |  |  |  |
| 1. Ke kgona go rarabolola mathata ke sa ikgolafatse kgotsa kesa golafatse ba bangwe
 |  |  |  |
| 1. Ditsala tsame di nkeme nokeng
 |  |  |  |
| 1. Ke itse gore ke ka bona thuso kae mo motseng wa me
 |  |  |  |
| 1. Ke ikutlwa ke le karolo ya sekolo same
 |  |  |  |
| 1. Ba lelwapa lame ba nkema nokeng fa gole thata
 |  |  |  |
| 1. Ditsala tsame di nkema nokeng fa gole thata
 |  |  |  |
| 1. Ke tsewa sentle kwa lwapeng
 |  |  |  |
| 1. Ke tsewa sentle ke balekane bame
 |  |  |  |
| 1. Ke na le tshono ya go supegetsa ba bangwe gore kea gola ebile ke na le boikarabelo
 |  |  |  |
| 1. Ke lemogile bokgoni jwame
 |  |  |  |
| 1. Ke tsaya karolo mo dithulaganyong tsa sedumedi
 |  |  |  |
| 1. Ke akanya gore go botlhokwa go direla motse wame
 |  |  |  |
| 1. Ke ikutlwa ke sireletsegile fa kena le ba lelwapa lame/batlhokomedi bame
 |  |  |  |
| 26.Ke nale tshono ya go tlhabolola bokgoni jwame jo ke ka bo dirisang mo isagong |  |  |  |
| 27.Ke akola ngwao le ditsamaiso tsa mo lwapeng |  |  |  |
| 28.Ke akola ditsamaiso tsa motse wame |  |  |  |
| 29.Ke ipela ka go nna Motswana |  |  |  |
| 30.Fa ke palelwa, ke leka gape  |  |  |  |
| 31.Ke itse se ke ka se dirang fa ke le mo mathateng |  |  |  |
| 32.Ke dira ditiro tsa mo lwapeng ke sa pateletswe |  |  |  |
| 33.Ke na le tlotlo mo bagolong bame |  |  |  |